**Programul de studii**

**MASTER**

**LIMBAJE SPECIALIZATE SI TRADUCERE ASISTATA DE CALCULATOR -LSTAC**

**Teme disertaţie 2019- 2020**

**conf.univ.dr. Florinela ŞERBĂNICĂ**

1. Approche contrastive et traduction spécialisée

2. La description des langues: la linguistique du corpus

3. Devenir traducteur spécialisé: études et formations en Roumanie

4. Les types de phrases dans la traduction spécialisée (Fr-Ro, Ro-Fr)

5. La préposition dans la traduction spécialisée (Fr-Ro, Ro-Fr)

6. La phrase relative dans la traduction spécialisée (Fr-Ro, Ro-Fr)

**conf.univ.dr. Marina TOMESCU**

1. Compétences et sous-compétences en traduction et en interprétation

2. Caractéristiques du discours de vulgarisation médicale

3. Maîtrise des phénomènes collocationnels en français de spécialité

4. Révision des traductions : but et méthodes

5. Etude descriptive des emprunts à l’anglais dans le domaine de l’informatique

**conf.univ.dr. Cristina UNGUREANU**

1. How translators work in real life

**Conf.univ.dr. Cristina ILINCA**

1. Identification de l'usage de la terminologie médicale dans un corpus d'interactions patient/médecin

2. Les produits électroniques: adaptation de la communication commerciale aux langues et cultures cibles.

3. Les produits de beauté : adaptation de la communication commerciale aux langues et cultures cibles.

4. De l'écoute à la lecture : la censure dans la traduction audiovisuelle

5. Outils de traitement des langues et corpus spécialisés

6. Traduire pour les médias : traduire la violence verbale des discours politiques

7. Traduire l’humour pour le cinéma

8. Traduire les culturèmes dans les films historiques

9. Le sous-titrage de films : contexte, approches, techniques, contraintes